

DATOS GENERALES DE LA ASIGNATURA

ASIGNATURA: Segunda Lengua Extranjera II

PLAN DE ESTUDIOS: Grado en Turismo

GRUPO: 1718-T

CENTRO: Facultad de Ciencias Sociales

CARÁCTER DE LA ASIGNATURA: Básico

ECTS: 6,0

CURSO: 2º

SEMESTRE: 2º Semestre

IDIOMA EN QUE SE IMPARTE:

Castellano, excepto las asignaturas de idiomas que se impartirán en el idioma correspondiente

DATOS DEL PROFESOR

NOMBRE Y APELLIDOS: Silvia Conde Vernet

EMAIL: sconde@uemc.es

TELÉFONO: 983 00 10 00

HORARIO DE TUTORÍAS: Lunes a las 13:00 horas

BREVE CV:

Licenciada en Filosofía y Letras, sección Filología Francesa, por la Universidad de Valladolid.

Cursos de doctorado en traducción.

Experiencia docente en Turismo desde 1991.

Las principales líneas de investigación se centran en el tratamiento de los nombres propios de lugar (topónimos) en las traducciones al español de las obras

de Julio Verne.

Profesor de Español para Extranjeros en el Centro de Idiomas de la UEMC desde 2009.

Colaboraciones en materia de traducción con organismos públicos y privados.

Curso de acreditación de profesor-examinador del DELE. Niveles A1, A1escolar, A2, B1, B2, C1 y C2. Instituto Cervantes. Miembro de Tribunales DELE desde 2010.

DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

DESCRIPTOR DE LA ASIGNATURA:

Intensificación de las estructuras gramaticales, comprensión y expresión oral/escrita y vocabulario del idioma francés con especial aplicación al sector turístico. Nivel B1.1 del Marco Europeo de Referencia.

CONOCIMIENTOS Y DESTREZAS PREVIAS

Nivel A2 de lengua francesa.

CONTEXTUALIZACIÓN DE LA ASIGNATURA.

La asignatura de francés es materia obligatoria en los cuatro cursos de grado ya que está orientada a proporcionar a los alumnos los conocimientos, destrezas y competencias necesarias para comunicarse de forma oral y escrita en idioma francés. Se trata de una asignatura que se incluye dentro de la materia “Lenguas Extranjeras aplicadas al Turismo”.

IMPORTANCIA DE LA ASIGNATURA PARA EL ÁMBITO PROFESIONAL.

La materia de francés resulta fundamental para comunicarse de forma oral y escrita con una clientela de habla francesa, permite trabajar en medios socioculturales diferentes, facilita la inserción laboral y ayuda a la movilidad geográfica en la futura vida profesional del alumno.

CONTENIDOS DE LA ASIGNATURA:

CONTENIDOS GRAMATICALES

- 1.- Outils pour organiser une rédaction.
- 2.- L'expression de la comparaison.
- 3.- Les pronoms démonstratifs.
- 4.- Les pronoms relatifs.
- 5.- La formation des adverbes en -ment.
- 6.- Formation du subjonctif.
- 7.- L'emploi du subjonctif dans les propositions complétives.
- 8.- L'expression de la conséquence.
- 9.- L'expression de la cause.
- 10.- L'expression du temps.

CONTENIDOS TEMÁTICOS

- 11.-Le CV et la lettre de candidature.
- 12.- Le climat.
- 13.- Types de Tourisme et caractéristiques.
- 14.- Programmes de Voyages.
- 15.-La correspondance commerciale.
- 16.- Informer sur une ville, une région ou un pays.
- 17.- L'offre de tourisme culturel à Paris.

RECURSOS DE APRENDIZAJE:

A parte de los recursos indicados en la bibliografía, el alumno podrá consultar revistas especializadas así como videos y DVDS sobre películas y reportajes turísticos. Se utilizarán igualmente CDS, papel y pizarra.

COMPETENCIAS Y RESULTADOS DE APRENDIZAJE A ADQUIRIR POR EL ALUMNO

COMPETENCIAS GENERALES:

- CG03. Trabajo en equipo
- CG04. Capacidad de análisis y síntesis

- CG06. Resolución de problemas
- CG09. Aprendizaje autónomo
- CG10. Adaptación a nuevas situaciones
- CG11. Capacidad para conocer y apreciar la diversidad social y la multiculturalidad como valores presentes en los distintos contextos sociales
- CG12. Capacidad para concienciarse de la importancia del turismo como vehículo para difundir y fomentar una actitud de reconocimiento de otras culturas, y de respeto hacia los derechos y libertades fundamentales, la igualdad y los valores propios de una democracia y de una cultura de paz

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS:

- CE01. Comprender los principios del turismo: su dimensión espacial, social, cultural, política, laboral y económica
- CE03. Comprender el carácter dinámico y evolutivo del turismo y de la nueva sociedad del ocio
- CE06. Tener una marcada orientación de servicio al cliente
- CE12. Dirigir y gestionar (management) los distintos tipos de entidades turísticas
- CE13. Manejar técnicas de comunicación
- CE16. Comunicarse de forma oral y escrita en una segunda lengua extranjera
- CE26. Comprender el funcionamiento de los destinos, estructuras turísticas y sus sectores empresariales en el ámbito mundial
- CE28. Trabajar en medios socioculturales diferentes
- CE35. Capacidad para comprender la normativa en materia de igualdad, en especial la relativa a la igualdad de género, y a la integración efectiva de personas con discapacidad, que afecte a su ámbito profesional
- CE49. Capacidad para conocer el departamento de comunicación dentro de las empresas e instituciones y de las habilidades y técnicas necesarias para su dirección. En especial de la gestión del conocimiento y de los intangibles de la empresa, mercados y de los productos financieros

RESULTADOS DE APRENDIZAJE:

El alumno será capaz de:

- Aumentar la movilidad personal.
- Incrementar el respeto por la diversidad cultural y el entendimiento intercultural.
- Mejorar el acceso a la información
- Intensificar la interacción personal a través de estrategias lingüísticas en su propia lengua y en lengua extranjera.
- Mejorar las relaciones de trabajo en contextos internacionales y aumenta la eficacia de la cooperación internacional

BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS DE REFERENCIA GENERALES

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA:

- Capelle, G., Frérot, J.J. (2006): *Gramática básica de la lengua francesa*. Madrid: Sociedad española de librería.
- Bescherelle (1997): *La conjugaison pour tous*. Paris: Hatier.
- Corbeau Sophie, Dubois Chantal, Penformis Jean Luc (2004) *Tourisme.com*. Paris: Clé International.
- Corbeau Sophie, Dubois Chantal, Penformis Jean Luc, Semichon Laurent (2007): *Hôtellerie-restauration.com*. Paris: Clé international.
- Delatour, Y., Jennepin, D., Leon-Dufour, M., Mattlé-Yeganeh, A., Teyssier, B. (1987): *Exerçons-nous. 350 exercices niveau moyen*. Paris: Hachette.
- Aragón, M., Eurutia, M., Planelles, M., Ruiz, F., (2009): *Diccionario de términos del Turismo*. Francés - Español. Barcelona: Ariel
- Gran Diccionario Español-Francés, Francés-Español. Larousse.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA:

- Monnerie, Annie (1987): *Le français au présent*. Paris: Éditions Didier/Hatier.
- Capelle, G., Frérot, J.J., Domínguez, A., Ruiz, A. (1979): *Gramática básica de la lengua francesa*. Paris: Hachette.
- Corado Lydie, Perera Maguy (2004): *@ffaires 1. Français de spécialité*. Madrid: SGEL. Educación.
- Corbeau Sophie, Dubois Chantal, Penformis Jean Luc (2004) *Tourisme.com*. Guide pédagogique. Paris: Clé International.
- Dubois Chantal, Semichon Laurent (2007): *Hôtellerie-restauration.com*. Guide pédagogique. Paris: Clé international.
- Chantelaue Odile, Corbeau Sophie, Dubois Chantal (1991): *Les métiers du tourisme*. Cours de français. Paris : Hachette. F.L.E.
- Bourgeois René, Eurin Simone (1998): *La France des régions*. Presses Universitaires de Grenoble.

WEBS DE REFERENCIA:

Web / Descripción

<http://www.lepointdufle.net>

Web de gramática y de vocabulario

<http://www.francaisfacile.com>

Web de gramática y vocabulario

<http://www.studyrama.com>

Web de gramática y de vocabulario

<http://www.tourisme.gouv.fr>

Ministère du tourisme

<http://www.alliancefr.org>

Alliance Française

<http://www.fr.franceguide.com>

Maison de la France

OTRAS FUENTES DE REFERENCIA:

A parte de los recursos indicados en la bibliografía, el alumno podrá consultar revistas especializadas como Grands Reportages, L'art de voyager, Désirs de voyages, Voyageur etc.... y folletos de las mayoristas Jet Tours, Tour Monde, Fram etc....

PLANIFICACIÓN DEL PROCESO DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE DE LA ASIGNATURA

METODOLOGÍAS:

MÉTODO DIDÁCTICO:

El alumno recibe directrices que debe aceptar como pueden ser normas gramaticales, ortográficas, de estilo, etc. Las clases presenciales tendrán un enfoque teórico-práctico. Se dedicará una hora a la semana, exclusivamente a clase presencial oral donde se abordarán contenidos esencialmente turísticos que facilitarán la práctica de la lengua oral. Se utilizará como material de trabajo fichas gramaticales, documentos relacionados con el sector turístico, grabaciones de audio, presentaciones orales y fichas de vocabulario.

MÉTODO DIALÉCTICO:

Por las características de la asignatura, la adquisición de competencias específicas es fundamental. La profesora utilizará siempre que pueda el francés para expresarse en clase y hará las menos concesiones posibles a la lengua materna. El alumno deberá participar e intervenir a través del diálogo. Este método permite al alumno adquirir conocimientos mediante la confrontación de opiniones y puntos de vista. Dentro del trabajo autónomo, los alumnos deben realizar trabajos teóricos y prácticos utilizando este método.

MÉTODO HEURÍSTICO:

Los alumnos tendrán que realizar diferentes prácticas escritas dentro y fuera del aula y una presentación oral, que hará cada alumno de forma individual, dentro del aula.

CONSIDERACIONES DE LA PLANIFICACIÓN:

Semana 1: Temas 1-2

Semana 2: Tema 3

Semanas 3-4: Temas 4 y 14

Semana 5: Temas 5 y 15

Semana 6: Tema 6

Semanas 7-8: Tema 6 (continuación) y 17

Semana 9: Tema 7

Semana 10: Tema 8

Semana 11: Tema 9

Semanas 12-13: Tema 10

Semana 14: Temas 11-12-13

Semana 15: Tema 16 y prueba oral

Semana 16: Seminarios Tutoriales.

Semanas 17- 18: Pruebas de Evaluación.

Las tutorías grupales tendrán lugar las semanas 4, 7, 11 y 14.

Esta planificación podrá verse modificada por causas ajenas a la organización académica primeramente presentada. El profesor informará convenientemente a los alumnos de las nuevas modificaciones puntuales.

PROGRAMACIÓN DE ACTIVIDADES Y EVALUACIONES:

PROGRAMACIÓN DE ACTIVIDADES:

Actividad	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	¿Se evalúa?	EO	EE
Prueba respuesta desarrollar					X											X	X	
Trabajo Práctico								X								X	X	
Trabajo Práctico										X						X	X	
Prueba respuesta corta/ desarrollo												X				X	X	
Trabajo Práctico														X		X	X	
Prueba Oral															X	X	X	

CONSIDERACIONES DE LA EVALUACIÓN:

Durante el curso se realizará una prueba escrita de respuesta larga que consistirá en un tema de redacción, con un valor del 10 %, donde se evaluarán tanto aspectos de contenido como formales. También, se efectuarán dos pruebas que combinarán preguntas de respuesta corta y larga con un valor del 10 % y del 25% respectivamente.

Estas pruebas constarán de un ejercicio gramatical de aplicación, una pregunta de desarrollo sobre un tema de turismo visto en el aula y un ejercicio de traducción. La prueba escrita II será un compendio de todo lo visto durante el curso, se evaluará de forma procesual y tendrá lugar en junio.

La prueba oral se realizará individualmente, consistirá en una conversación con el profesor y se evaluarán aspectos como la comprensión, expresión, fluidez, pronunciación, vocabulario y corrección gramatical. Esta prueba tendrá un valor del 25% y se llevará a cabo el día 29 de mayo.

Es imprescindible obtener al menos un 4 en la prueba escrita II y en la prueba oral para hacer media con el resto de calificaciones. Todas las pruebas y trabajos deberán ser entregados en la fecha prevista. La no presentación de un trabajo, sin causa justificada, conllevará la pérdida de la evaluación continua.

Será igualmente necesario hacer tres trabajos prácticos consistentes en una presentación oral, una redacción sobre turismo cultural en París y la elaboración de un itinerario.

Criterio de evaluación en la convocatoria extraordinaria:

El alumno realizará una prueba escrita de toda la materia en julio con un valor del 50% y una prueba oral, que tendrá lugar ese mismo día, con un valor del 50%. No obstante, se reconocerá con un 10% la evaluación continua previa a aquellos alumnos que hayan venido y participado en las diferentes prácticas durante el curso. Es imprescindible obtener al menos un 4 en cada una de las pruebas para poder hacer la media de las dos calificaciones.

SISTEMAS DE EVALUACIÓN:

SISTEMA DE EVALUACIÓN	PORCENTAJE (%)
Pruebas orales	35%
Pruebas de ejecución de tareas reales y/o simuladas	25%
Pruebas objetivas	40%

EVALUACIÓN EXCEPCIONAL:

Los estudiantes que por razones excepcionales no puedan seguir los procedimientos habituales de evaluación continua exigidos por el profesor podrán solicitar no ser incluidos en la misma y optar por una «evaluación excepcional». El estudiante podrá justificar la existencia de estas razones excepcionales mediante la cumplimentación y entrega del modelo de solicitud y documentación requerida para tal fin en la Secretaría de la Universidad Europea Miguel de Cervantes en los siguientes plazos: con carácter general, desde la formalización de la matrícula hasta el viernes de la segunda semana lectiva del curso académico para el caso de alumnos de la Universidad, y hasta el viernes de la cuarta semana lectiva del curso académico para el caso de alumnos de nuevo ingreso. En los siete días hábiles siguientes al momento en que surja esa situación excepcional si sobreviene con posterioridad a la finalización del plazo anterior.